



# MILE

METADATA IMAGE LIBRARY EXPLOITATION

## “Speaking in Tongues”

A seminar examining developments in multilingual access to digital art archives

9.00am – 5.30pm, Friday 3<sup>rd</sup> October 2008

The Royal Thames Yacht Club, 60 Knightsbridge, London, SW1X 7LF, UK

### **MILE Project Manager:**

Jessica Tier

### **Speakers:**

Harriet Bridgeman, *Chairman, The Bridgeman Art Library*

Philip Carlisle, *Data Standards Supervisor, English Heritage / European Heritage Network Thesaurus Team*

Glen Carruthers, *Account Manager, Datasafe*

Stella Dextre Clarke, *Senior Metadata Consultant*, and Dr Richard Butterworth, *Senior Cataloguer / Metadata Researcher, Project SILVER*

Dr Annette Godefroid, *General Manager, Bridgeman Berlin*

Elaine Ménard, *École de bibliothéconomie et des sciences de l'information Université de Montréal*

Professor Lina Nagel, *Professional Assistant Centro de Documentación de Bienes Patrimoniales*

Karsten Risseuw, *Account Manager, KURSIV*

Dr. Chris Town, *Co-Founder and President of Technology, IMENSE*



## **“Speaking in Tongues” AGENDA**

### **MORNING SESSION**

- 09.00 **COFFEE** and registration
- 09.30 *Introduction* by MILE Project Coordinators, Harriet Bridgeman and Jessica Tier
- 09.40 *Speaking in Tongues exercise*, by Dr Annette Godefroid
- 10.00 *The Spanish-Language Version of the AAT; Tesouro de Arte & Arquitectura: History, Implementation, and Dissemination*, by Professor Lina Nagel
- 10.40 **COFFEE**
- 11.00 *Image Representation and Retrieval in a Multilingual World*, by Elaine Ménard
- 11.40 *Workshop: European Network Heritage Thesaurus Team*, by Philip Carlisle
- 12.20 *Standards for Multilingual Thesauri*, by Stella Dextre Clarke
- 12.50 **LUNCH**

### **AFTERNOON SESSION**

- 14.00 *Workshop: Options for a multilingual search interface*, by Stella Dextre Clarke and Dr Richard Butterworth
- 15.30 *Metadata beyond text: annotating and finding images by visual content*, by Dr Chris Town
- 16.10 **TEA**
- 16.30 *Demonstration: BABYLON: instant full text translation & dictionary software*, by Glen Carruthers
- 17.00 *Demonstration: Multilingual contextual keywording*, by Karsten Risseeuw
- 17.25 *Closing remarks*, by Jessica Tier

**CLOSE**



## Speaker biographies

**Harriet Bridgeman** is Chairman and founder of The Bridgeman Art Library, which encompasses the world's largest collection of fine art images. She has an MA in History of Art from Trinity College Dublin and is author of *The Encyclopaedia of Victoriana*, *The British Eccentric*, and editor of numerous publications including the series *Discovering Antiques* and *The Masters* weekly art monograph. She was awarded the European Woman of Achievement Award in the Arts 1997 and International Business Woman of the Year in 2005. In 2006, Harriet Bridgeman established The Artists' Collecting Society in response to new European legislation on Artists' Resale Rights.

**Dr Richard Butterworth** is a freelance Information and Computer Science researcher and teacher. He specialises in digital library usability and has published extensively in this field. He holds a PhD from Loughborough University, developed the digital library system for The Vaughan Williams Memorial Library, teaches in City University's School of Informatics, and works as a metadata researcher at Bridgeman Art Library.

**Philip Carlisle** is Data Standards Supervisor at English Heritage and has over 10 years experience of constructing controlled vocabularies for the Heritage sector in the UK. He is editor of the UK Archival Thesaurus and English language representative on the HEREIN Thesaurus 'Task Force,' part of the European Heritage Network project.

**Stella Dextre Clarke** is an independent consultant and Fellow of CILIP who specialises in the design and implementation of controlled vocabularies for private and public sector clients. While working with the Cabinet Office, she played a key role in development of the UK's e-Government Metadata Standard and built the Integrated Public Sector Vocabulary which forms part of it. In 2006 she won the Tony Kent Strix Award, for outstanding contributions to the field of information retrieval.

**Dr Annette Godefroid** studied history, German language & literature and French language & literature in Berlin and has a PhD in history. She has worked in the image library business for 21 years - 16 years at AKG, and 5 years at The Bridgeman Art Library – and has experience across nearly all departments. She is currently General Manager at Bridgeman Berlin and is interested in metadata standards and translations.

**Elaine Ménard** is a Ph. D. Candidate in Information Science at École de bibliothéconomie et des sciences de l'information, Université de Montréal. She has just completed her dissertation on "Study on the Influence of Vocabularies used for Image Indexing in a Multilingual Retrieval Environment," and holds a Masters Degree in Information Science, a Masters Degree and a BA in Translation (Université de Montréal). On November 1st 2008, she will join the School of Information Studies, McGill University, as an Assistant Professor. Her main research interests are in multilingual information retrieval, image indexing and metadata.

**Professor Lina Nagel** holds a Master's Degree in History of Art and Classical Archaeology from the Christian-Albrecht Universität in Kiel, Germany, and a Master's Degree in Cultural Heritage Management from the Universidad de Tarapacá in Chile. She works as Professional Assistant at the Centro de Documentación de Bienes Patrimoniales (Dirección de Bibliotecas, Archivos y Museos) in Santiago de Chile. She is Project Manager for "*Development, Management and Distribution of the Spanish Art & Architecture Thesaurus*" and "*Tools for Cataloguing Cultural Heritage: revision of the Art & Architecture Thesaurus and development of a manual for cataloguing collections*" (Getty Grant Program; 2000 – 2003, 2005 - 2008), and other cultural heritage collection projects. She is also Assistant Professor of Cataloging and Documentation of Cultural Heritage at Universidad de Chile and Universidad Adolfo Ibañez.



**Karsten Risseuw** is CEO and founder of Kursiv, a Swiss photo agency located near St. Gallen in eastern Switzerland. With a background in the graphic industry, Karsten has been active in consulting, marketing and selling images over the past 14 years.

**Jessica Tier** is Project Manager for The MILE Project. Jessica wrote a proposal for a 3-year EC funded project under the *eContentplus* programme - The MILE Project. As well as continuing to manage this project, Jessica also manages Harriet Bridgeman's new company under The Bridgeman Art Library's umbrella, Artists' Collecting Society (ACS), whose purpose is to manage Artist's Resale Right or Droit de Suite on behalf of over 250 member artists.

**Dr Chris Town** is a Research Fellow in Computer Science at the University of Cambridge. His research lies at the nexus of computer vision, information retrieval, machine learning, and language processing. Together with Dr David Sinclair he pioneered the ontology based approach to automated visual information processing, and his PhD work in this area at Cambridge was honoured in the UK's distinguished dissertation competition and through a Royal Commission Industrial Fellowship award. Together with Dr Sinclair he co-founded Imense Ltd., a Cambridge and London-based start-up company that aims to revolutionise the retrieval and analysis of digital images.